

PARTNER

N° 58 – Juillet/Août 2015

COMITÉ DE JUMELAGE
ET D'AMITIÉ
FRANCO-ALLEMAND
DE TAVERNY



Le mot du PRÉSIDENT

LE MOT DU PRESIDENT

Quelques mots avant de vous souhaiter de bonnes vacances. Mieux connaître l'Allemagne, c'est un des points forts du semestre que nous venons de vivre.

Ainsi, nos cours d'allemand du niveau « confirmés » nous permettent chaque semaine de découvrir quelques aspects de la vie de grands personnages de l'histoire allemande : le chancelier Konrad Adenauer, Albertus Magnus (Saint Albert le grand, dominicain et savant du 13^{ème} siècle), Hannah Arendt (intellectuelle du 20^{ème} siècle), Bettina von Arnim (femme de lettres romantique du 19^{ème} siècle), Gebrüder Asam (les frères Asam, maîtres du rococo), August der Starke (Frédéric-Auguste II dit « le fort »), le musicien Johann Sebastian Bach, le sculpteur expressionniste Ernst Barlach, Georg Baselitz (peintre et graveur du 20^{ème} siècle), le musicien Ludwig van Beethoven, Martin Behaim (cosmographe et navigateur du 15^{ème} siècle), l'architecte Günter Behnisch qui réalisa entre autres les plans du stade olympique de Munich, le pape Benedikt XVI. (Benoît XVI), le constructeur automobile Carl Benz, le peintre Joseph Beuys (à ne pas confondre avec Aloys Beuers), l'homme politique Otto von Bismarck, le pasteur Friedrich von Bodelschwingh, le Prix Nobel de littérature Heinrich Böll, le pasteur Dietrich Bonhoeffer exécuté le 9 avril 1945 au camp de concentration de Flossenbürg, le musicien Johannes Brahms, le chancelier Willy Brandt dont le nom de naissance était Herbert Frahm, sont les personnages que nous avons jusqu'ici étudiés.

Les visites à Lüdinghausen sont aussi une occasion de découverte de l'Allemagne ou tout au moins d'une région de l'Allemagne. Vous trouverez ainsi dans les pages de Partner le récit des visites faites à l'occasion du cours d'allemand ou à l'occasion du séjour qui avait été organisé en mai pour ceux qui ne participent pas aux cours d'allemand.

Enfin nos café-clubs sont également une occasion de connaître l'Allemagne. Après l'organisation politique de l'Allemagne, l'organisation du système scolaire, les musiciens, nous avons pu découvrir ou redécouvrir cette année l'industrie automobile allemande.

Nous aurons encore de nombreuses occasions d'approfondir notre connaissance de l'Allemagne. En attendant, comme je vous l'avais dit au début de ce texte, je vous souhaite de bonnes vacances suivies d'une bonne rentrée.

Jean-François Martiny

Prochains événements

- **Forum des associations**
Dimanche 6 septembre
- **Cours de français à Taverny**
Du 7 au 12 septembre
- **Café_Club**
Vendredi 2 octobre 18:30-20:30
- **Marché de Noël à Taverny**
Du 12 au 13 décembre

SEJOUR LINGUISTIQUE D'ALLEMAND à LÜDINGHAUSEN du 13 au 18 Avril 2015 par Alain QUINQUENEL

Le lundi 13 avril :

A 9 h, les 7 membres d'équipage se réunissent chez Hélène Gérard. La route adoptée sera celle passant par Lille, Gand et Anvers, qui est sujette à moins de bouchons (dixit Tom-Tom).



Petite pause sur le trajet, puis une grande pause pour la restauration. Vers 16h, les panneaux annoncent Lüdinghausen. Puis à 4 km de notre destination, nous passons à côté de Haltern où 16 adolescents et 2 professeurs sont décédés à cause de l'accident d'avion.

A 17h, nous arrivons chez Inge et Jürgen Wiesner où nous attendent la bonne humeur et de larges sourires. La discussion s'engage autour de café, thé et gâteaux secs. Puis, chaque personne repart avec sa famille d'accueil. La soirée sera courte car les 600 km ont provoqué leur lot de fatigue.



Le mardi 14 avril :

Le matin, nous avons le cours d'allemand avec Aloys Beuers. Chacun apprend à connaître son voisin par son nom (Familien-Name) et son prénom (Vorname). Puis, Aloys enchaîne avec la liste des verbes irréguliers allemands. A partir d'un verbe irrégulier, chacun doit construire une phrase de son choix en allemand.

Puis à 12h 30, repas chez Bruno Kleine en périphérie de Lüdinghausen. La cafétéria est située au 1^{er} étage d'un magasin de vêtements.

A 15 h, visite de la galerie WITTKAMP. Mr Wittkamp est un artiste (auteur, artiste) qui nous démontre tous les jeux de mots que l'on peut faire avec des lettres. Il a créé un alphabet où l'on peut consulter ces jeux de mots. Il nous raconte qu'il a travaillé en France il y a 20 ans pour Pomme d'Api et qu'il a participé à la réalisation de romans.



A 17h, chacun reprend son vélo et va rejoindre sa famille. En Allemagne, les repas du soir (18h 30) sont souvent plus tôt qu'en région parisienne.

A 20h, l'heure des informations nationales et internationales. Gunther Grass, auteur allemand du « crabe-tambour » vient de décéder.

Le mercredi 15 avril :

A 9 h 30, le groupe d'élèves double. Nous avons 2 professeurs : Aloys et Maria.



A 11 h, la photo de groupe est prise par une journaliste du « Westfälische Nachrichten ». La photo sera publiée le lendemain, le 16 avril, avec les 2 drapeaux comme signe d'unité.



A 12 h 30, Bruno Kleine devient le restaurant attitré. Il est sympa ce restau : il a changé les plats tous les jours, spécialement pour nous.



13h 30 : je pars avec Maria qui m'emmène voir une association caritative « die Tafeln », que certains avaient déjà vu l'année précédente. Il s'agit de récupérer les produits en fin de vie (comme les fruits et légumes, le pain et les conserves) que les grandes et moyennes surfaces sont sur

le point de jeter (Aldi, Lidl, Edeka, Netto et d'autres).



Die Tafeln compte une centaine de bénévoles actifs et 120 donateurs.

Pour obtenir une aide, la famille doit être inscrite sur un registre (manque de revenus ; surendettement). Environ 350 familles sont inscrites à Lüdinghausen. Plus de deux cents personnes se présentent chaque semaine pour récupérer de la nourriture et du réconfort. Le budget de l'association à Lüdinghausen est de 30 K€ par an. Les charges sont nombreuses malgré tout : locaux ; assurances, électricité, véhicules et essence.

Mais, il ya aussi les satisfactions :

- les jeunes écoliers de ces familles vont recevoir un sac à dos tout neuf pour le mois de mai (important pour les vacances d'été et plus tard pour la rentrée scolaire),
- en été, un barbecue collectif permet aux bénévoles de bénéficier de la bonne humeur
- à Noël, chaque membre (adulte comme enfant) recevra un cadeau lors d'un repas collectif.

(NDLR : Un groupe de 45 personnes de l'association « Die Tafeln de Lüdinghausen est venu à Taverny du 5 au 7 juin à Taverny. A voir dans le prochain numéro)



15 h Manfred Neuhaus nous fait la visite commentée de la ville, entre autres :

- la fontaine sur la place du marché évoquant les faits marquants au fil des siècles
- les plaques retraçant les incendies fréquents (2

incendies par siècle à cause du séchage du lin devant les cheminées),

- l'église Saint Félicitas : cette église, tout comme Ludinghausen, fut épargnée pendant la 2ième guerre car les Allemands se sont rendus assez vite.



- En fin d'exposé, nous faisons connaissance avec le buste de Fabio Chigi, chargé des compromis entre les évêchés (période 1640 à 1648). En effet, le traité de Westphalie en 1648 marquait la fin de la guerre de Trente ans. Fabio est content car, outre le buste, il figure aussi en portrait dans la salle officielle de la mairie à Münster.



Le jeudi 16 avril :

A 9h 30, le groupe écoute les 2 professeurs : Aloys et Maria.

A 12h 15, départ pour le zoo de Rheine.

L'attraction principale du zoo est constituée par les 50 couples de cigognes qui y séjournent une grande partie de l'année. Le clou du spectacle est la séance de nourrissage des cigognes à qui l'ont offre des petits poussins pour remplacer leurs mets habituels : souris et grenouilles.

Les autres animaux sont : les grizzlis d'Amérique du Nord, les tigres et les kangourous

Le déjeuner a lieu dans la cafétéria du zoo.



Retour à 18h

Le vendredi 17 avril :

9h 30 : le taux d'absentéisme augmente. Certain(e)s élèves sont également intéressés par les magasins ou le petit marché bio en centre-ville. Afin d'attirer les clients, je préconise d'ailleurs de transformer l'appellation de la place « Markt Platz » en « Bio Markt Platz ».

12h 30 : Déjeuner chez Bruno Kleine. Puis discussion à bâtons rompus jusque 14 h 45.



15 h Visite de la boulangerie de Jörg TERJUNG. Pendant une heure, il nous explique la fabrication des différents types de pains. Jörg demeure l'un des rares boulangers indépendants.

Il possède un lieu de production à Hagen et 3 lieux de vente :

- à Hagen 1 (à côté de la production)
- au Burg Vischering : où le four à pain au feu de bois a été reconstruit en 1950
- la cafétéria Reitstall : il s'agit des anciennes écuries à Vischering (Delikatessen et Farniente).

Nous prenons des photos collectives avec notre copain KIEPENKERL (statue). Autrefois, ce travailleur portait une hotte et allait de ferme en ferme pour vendre des boutons,

des gants, des pointes. Il récupérait parfois des œufs qu'il revendait à une autre ferme. Le métier a disparu vers 1920.



A 19 h RDV pour la soirée de clôture au restaurant Sträter dont la spécialité est le poulet grillé. Mais, c'est aussi l'occasion de déguster les bonnes bières allemandes. Vers 22 h, fin de la soirée.

Le samedi 18 avril :

RDV chez Inge et Jürgen Wiesner. Arrivée de Maria qui prend aussi une dernière photo. Tous les Allemands nous souhaitent un bon retour



A 12 h 30, nous nous arrêtons dans un restaurant style Jacques Borel (année 70). Nous sommes seulement une dizaine dans le restaurant en tout. Enfin, un car de Chinois arrive. Ouf, le chef du restaurant respire.



A 14 h, nous passons à côté de Waterloo !

A 17 h, nous ramenons le soleil, la bonne humeur et les bons souvenirsn'est-ce pas !

Alain QUINQUENEL

Notre Visite à Lüdinghausen

Préliminaire

Cette visite sur invitation du Comité allemand était destinée aux membres du Comité de Jumelage qui ne s'étaient jamais rendus à Lüdinghausen.

Or sur les 9 personnes qui constituaient notre groupe tous connaissaient déjà cette ville et avaient des relations avec des membres du Comité allemand. Nous regrettons que d'autres membres ne se soient pas inscrits. Peut-être que ce qui suit leur donnera le goût d'y participer l'an prochain.

Séjour à Lüdinghausen

Lundi 1^{er} mai 2015

Nous nous sommes réunis chez les Parry pour organiser le voyage et surtout pour prendre l'apéritif dans une ambiance qui augurait bien la suite des événements. Nous avons décidé de prolonger notre voyage de deux jours en Alsace que seuls Marie France et Jean Cazade connaissaient.

Jeudi 4 mai 2015

A 9 heures avec deux voitures, départ pour Lüdinghausen où nous sommes reçus, vers 17 heures 30, chez les Edelbusch avec la traditionnelle bière et petit gâteaux après un bon voyage sans trop de Stauen (embouteillages).



Ensuite chaque couple est parti dans sa famille d'accueil.



Ils étaient venus les chercher.

Le repas se faisait dans les familles d'accueil.

Vendredi matin

Visite du marché en ville, toujours intéressant, occasion de rencontrer d'autres amis, Tabernaclens bien accueillis, étals d'asperges très nombreux, étals de charcuterie excitantes par la vue et le parfum.



Puis déjeuner au self « Bruno Kleine » (pour ceux qui connaissent). Nous avons également visité les nouveaux aménagements des berges de la Stever face à la mairie.

Vendredi après-midi

Quelques-uns se reposent. D'autres découvrent ou redécouvrent Münster avec l'aide de Lothar, vieille ville très intéressante, rues très vivantes, beaucoup de jeunes, terrasses des cafés pleines de mondes, remarquable les structures pour faciliter l'usage des vélos et les



déplacements des handicapés.

Le soir après le repas allemands et français se sont retrouvés à la cave à vin « Ricordo » ou nos amis allemands se retrouvent régulièrement.... Nous y avons passé une excellente soirée

Samedi :

Visite de la jolie ville de Telgte, 40km de LH, ville de pèlerinage depuis le Moyen-âge, exposition de personnages à l'allure généreuse placés en situation dans les rues du



centre-ville,
hommes et femmes
présentés
séparément ou en
groupes. Très
amusant.



Déjeuner localement au frais du comité de LH.

Soir : Messe facultative pour nous. Occasion de passer deux messages par la Prière Universelle : 70^e anniversaire de la fin de la guerre et la fête des Mères ce dimanche en Allemagne.

Dîner : au restaurant « Mostar », 22 participants, offert par les Français. A la fin, concours de chansons françaises et allemandes pour une ambiance d'amitié et se faire des souvenirs.

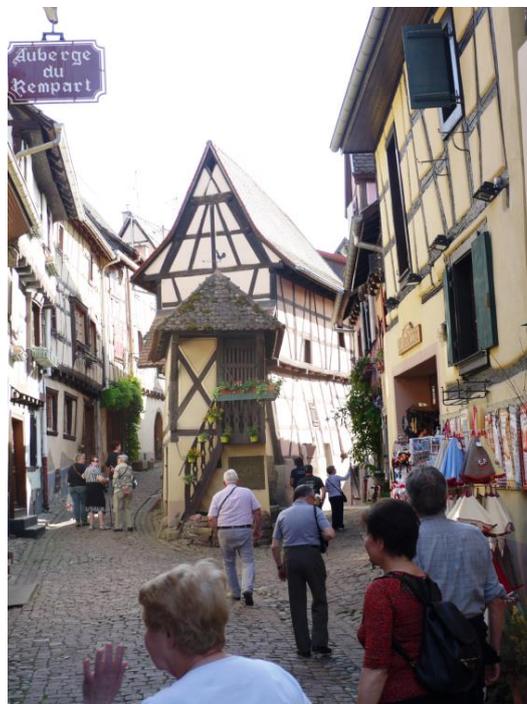


Dimanche matin

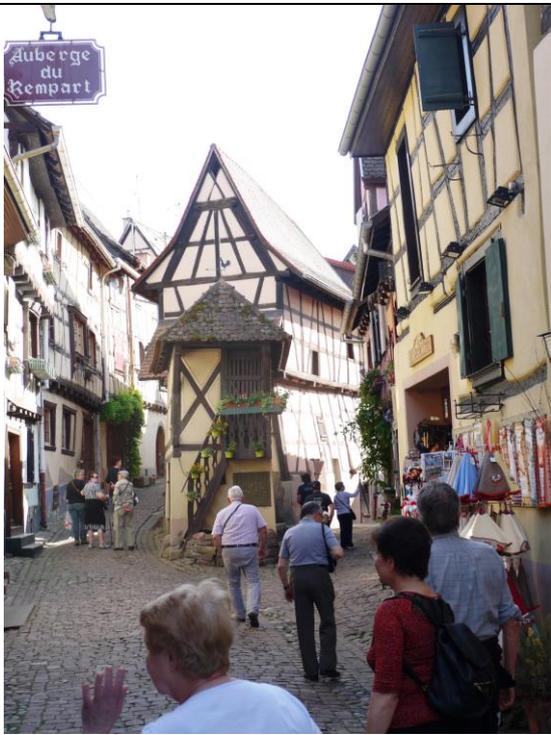
Les « Au-Revoir » toujours émouvants et amicaux invoquant les prochaines fois et l'espoir de se revoir souvent

Compte rendu rapide sur notre voyage en Alsace guidé par Marie-France et Jean

Eguisheim : ville natale du pape Léon IX et élu plus beau village de France. Visite de la vieille ville, par la rue des Remparts puis la place du Château. Superbes maisons typiques de l'Alsace. Un village comme dessiné par Hansi. Nous dînons et couchons à la Ferme du Château avec un Riesling dans les verres et de la choucroute ou des Flammeküche qui calent bien les estomacs.



Lundi matin : la route jusqu'à Kaysersberg, ville natale de Dr Schweitzer. Ville et maisons un peu plus grandes toujours aussi bien décorées. La Weiss qui serpente au milieu. Que c'est beau ! Visite rapide pour les amateurs chez le charcutier Claden et sa boutique qui sent si bon. Que c'est bon !



A côté, passage par Kientzheim et la Cour des Chevaliers de Malte occupée par André Blank (7ème génération) et sa cave. Visite de la cave, du pressoir (ici on presse le vin « en douceur » pour casser le moins possibles les molécules du jus de raisin et limiter le filtrage mécanique).



Dégustation des productions du vigneron. Ses terroirs des montagnes sacrées d'alentour : Schlossberg, Altenburg, Furstentum, Rosenburg, Kaeferkopf. Déjeuner à Katzenthal, chez Sydonie et Thierry Hohly « A l'Agneau ».



La Petite Pierre est notre étape du soir. Alsace différente de celle des Vosges du nord. Pays escarpé et très boisé. Nous marchons jusqu'au château puis nous nous installons pour dîner et coucher à l'Hôtel des Vosges avec ses spécialités de truites locales et de coq au Riesling (que c'est bon !). Le mardi matin, il fallut bien partir, direction Taverny où nous arrivons en fin d'après-midi.

Merci à Jean pour sa collaboration à cet article pour sa bonne humeur qui a contribué à rendre ce séjour très agréable.



Owen PARRY

Sprichwörtliches

Ich Sorge mich um eine Fliege
in diesem Raum, in dem ich liege.
Seit Stunden höre ich mir an,
dass sie, wie ich, nicht schlafen kann.

Je m'inquiète d'une mouche
Dans cette pièce, où je suis allongé
Depuis des heures je me rends compte
Qu'elle, comme moi, n'arrive pas à dormir

Frantz WITTKAMP artiste à Lüdinghausen
Poème étudié pendant le cours d'allemand

Retrouvez dans votre prochain Partner toutes les informations que vous attendiez dans ce numéro.
**PARTNER - BULLETIN D'INFORMATION TRIMESTRIEL DU COMITÉ DE JUMELAGE ET D'AMITIÉ
FRANCO-ALLEMAND - IMPRIMÉ PAR NOS SOINS**